Una guía lingüística para viajar por la ciudad

¿Qué nociones hay que aprender para usar bien los verbos auxiliares? Y en particular, ¿qué sorpresas nos reserva 'can'? ¿Qué es el misterioso genitivo sajón. Y ¿cuáles son las otras preposiciones de lugar que nos pueden resultar útiles? Éstos son precisamente los principales elementos lingüísticos que aprenderá y con los que practicará en la Unidad 10.
En cuanto al tema de fondo del presente capítulo, está expresado por el título general que lo encabeza: una guía para viajar por la ciudad. Después de la pausa de la última lección, reemprenderá así su viaje imaginario, ahora por las calles de Londres o de Nueva York. En circunstancias de este tipo, el problema de todos los viajeros principiantes es alcanzar una meta prefijada sin perderse o, como mínimo, sin verse obligado a vagabundear por calles y plazas desconocidas. Con frecuencia, un plano no es suficiente y además hay que saber leerlo. Por eso, el estudio del inglés, en las siguientes veinte páginas, está basado preferentemente en las palabras y frases fundamentales que normalmente se necesitan para pedir información y, sobre todo, para interpretar la respuesta evitando los equívocos. A este propósito también le resultarán útiles las nociones aprendidas en la Unidad 8. Buen paseo.

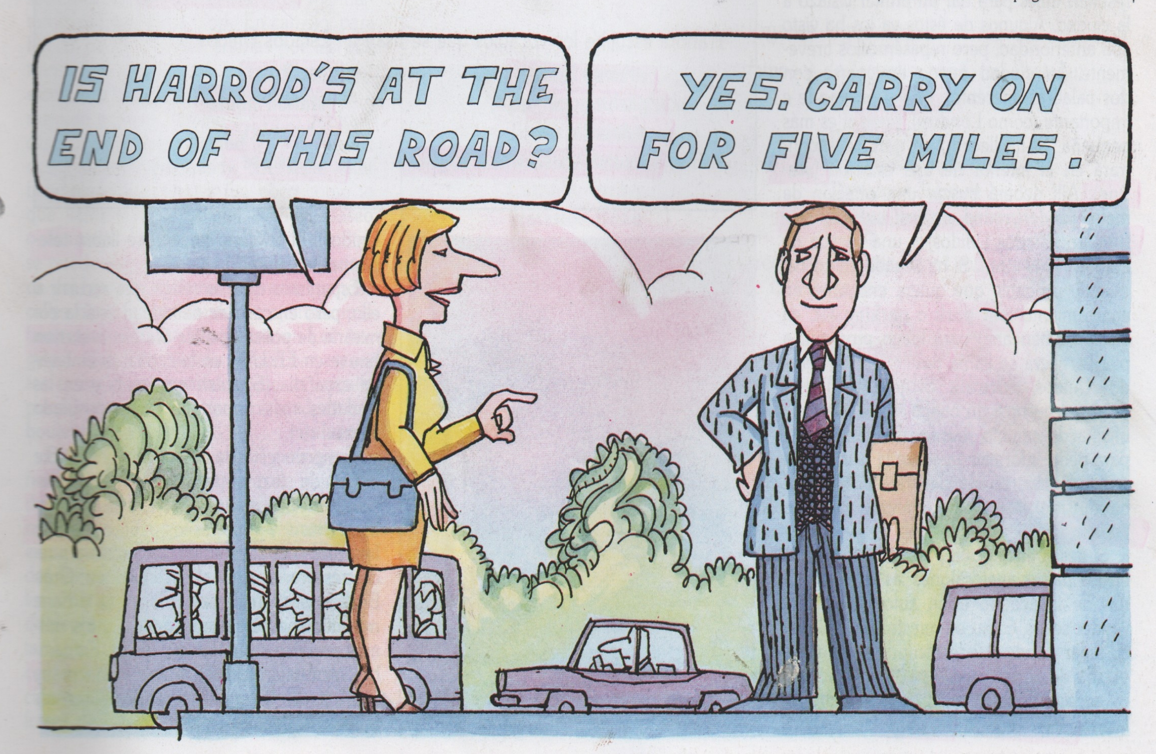


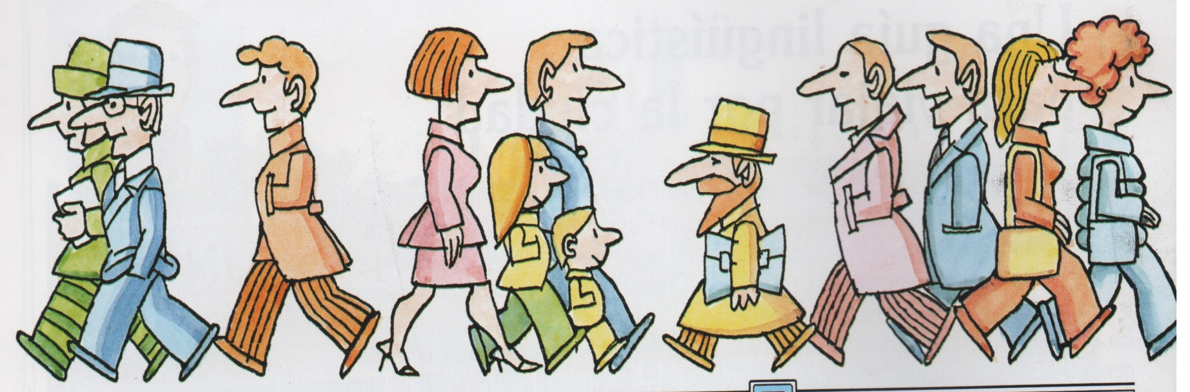
UNIT 10

FIRST LEVEL

VIÑETA TEST

Habiendo llegado a la Unidad 10, le debería resultar más fácil entender las palabras 'misteriosas' que de vez en cuando aparecen en nuestras historietas. Pero no se limite a adivinar el significado. Debe detenerse en la construcción de la frase para descubrir cuál es (o dónde está) la novedad introducida. La solución, en la página 198.





Un poco de léxico urbano

Visitar una ciudad extranjera, en coche o a pie, siguiendo las señales viarias; pedir información y entender la respuesta; habituarse a usar un mapa o plano: éste será el objetivo práctico de esta décima lección. Todo lo que encontrará aquí se refiere a una hipotética visita a una gran ciudad, como Londres o Nueva York.

Empecemos con algunos vocablos que resultan útiles para dar un primer vistazo a la ciudad. Algunos de éstos ya los ha visto con anterioridad, pero repasémoslos brevemente. La ciudad puede designarse con dos palabras diferentes: **city** si es grande e importante (como Londres), **town** si es más pequeña. Si ha llegado en tren, se encontrará en el interior de una estación (**station**). Allí deberá buscar una estación de metro (**underground station, subway station**, en Estados Unidos) o una parada de autobús (**bus stop**). Si ha llegado en coche, es muy probable que quiera encontrar un aparcamiento (**car park** o **parking lot**, en versión americana) para luego proseguir a pie. La acera se llama **pavement**; en Estados Unidos, **sidewalk**. Si necesita dinero, deberá recurrir a un banco (**bank**) o a una oficina de cambio (**bureau de change**). Y para pedir información sobre la ciudad que quiere visitar, puede dirigirse a la oficina de turismo (**tourist information office** o **bureau**).

Si desea enviar una postal, recuerde que en los países anglosajones las expendedurías de tabaco no están autorizadas para vender sellos, como en nuestro país: el único lugar donde puede comprarlos es en la oficina de correos (**post office**) y muy cerca de ésta también encontrará siempre un buzón (**post box** o **mailbox** en Estados Unidos). El teléfono público se llama **telephone box** o **call box**.

Esperemos que no tenga que recurrir a ello, pero en caso de necesidad está la comisaría de policía (**police station** o **station house** en EE UU), en la capital la embajada española (**Spanish embassy**) y en las ciudades más importantes un consulado (**consulate**).

Tampoco está de más saber el nombre inglés de teatro (**theatre**), museo (**museum**), de los grandes almacenes (**department store**) y de los aseos públicos (**public lavatory** o **convenience**). La farmacia puede reservarle alguna sorpresa: en Gran Bretaña se llama **chemist's shop** y tiene más o menos el mismo aspecto y los mismos productos que las españolas. En cambio, en Estados Unidos se llama **pharmacy** o **drugstore**, pero allí se venden alimentos y bebidas, además de medicinas.

Las palabras de la ciudad

En primer lugar escuchará nombres de edificios y lugares públicos que se encuentran en la ciudad:

city	**bureau de change**	**Spanish embassy**
town	**tourist information office**	**Spanish consulate**
underground station	**post office**	**museum**
bus stop	**telephone box**	**theatre**
car park	**call box**	**department store**
pavement	**police station**	**public lavatory**
bank		**convenience**
		chemist's shop

Y ahora escuche los vocablos que se usan en Estados Unidos:

subway station	**mailbox**
parking lot	**station house**
sidewalk	**pharmacy**
tourist information bureau	**drugstore**



Un antiguo teléfono público, para llamadas directas a la policía, en una calle de la City, en Londres.



Del Tower Bridge a la Fifth Avenue

En Inglaterra se distingue entre **road** y **street**. **Street** se usa para designar una gran calle en el centro de una ciudad, flanqueada por tiendas y oficinas. En cambio, **road** indica tanto las carreteras como las grandes vías que conducen de una parte a otra del centro habitado.

Pero en las ciudades americanas también se suele utilizar **street** para las calles secundarias, como en el barrio de Manhattan Island de Nueva York. En cambio, para hablar de las grandes arterias por las que transita el grueso del tráfico (como por ejemplo la famosa **Fifth Avenue**), se usa a menudo **avenue**, término derivado del francés. En Inglaterra, **avenue** es poco usual: designa una calle grande que suele estar flanqueada por árboles (un poco como lo que llamamos en español avenida, paseo o alameda). Volviendo a Estados Unidos, se puede encontrar allí otra palabra derivada del francés, **boulevard**, para las grandes calles de la ciudad (acaso el ejemplo más famoso sea **Sunset Boulevard**, en Los Angeles). Como ha podido comprobar en estos ejemplos, el nombre propio de la calle precede siempre a los términos **road, street, boulevard**, etc.

En las ciudades y pueblos más pequeños casi siempre hay una calle principal donde se encuentran las tiendas y las oficinas más importantes. Los ingleses usan una expresión genérica, **the High Street**, para denominar este tipo de calle, mientras que los americanos prefieren **Main Street**. Las diferencias entre los dos países continúan también con las preposiciones que las preceden. El inglés británico exige la preposición **in**, el americano la partícula **on**, en frases de este tipo:

The supermarket's in the High Street.
The supermarket's on Main Street.

Aparte de eso, los ingleses utilizan el artículo determinado, mientras que los americanos no lo hacen.

Llegamos a la plaza. Si ha ido leyendo los comentarios que acompañan las fotos de Londres, habrá advertido que hay dos términos diferentes para denominar la plaza. En efecto, si ésta es de forma cuadrada o rectangular, es muy probable que se llame **square** (como **Trafalgar Square**).

Para las plazas redondas, los ingleses (pero no los americanos) pueden utilizar **circus** (es el caso de **Piccadilly Circus**). En la grabación escuchará estos y otros nombres famosos, de los cuales probablemente todavía no conoce la pronunciación correcta.

Si va de paseo por la ciudad en automóvil, cuidado con las calles de dirección única (**one-way streets**) y con aquellas sin salida (**no through road**). También es posible encontrarse con calles en obras (**road works**): ¡esperemos que no se encuentre con un atasco (**traffic jam**)!

Calles, plazas y lugares legendarios

Escuche esta lista de calles y lugares famosos de la capital de Gran Bretaña:

Buckingham Palace	**Oxford Street**
Tower Bridge	**Bond Street**
Westminster Bridge Road	**Shaftesbury Avenue**
Carnaby Street	**Trafalgar Square**
Waterloo Road	**Piccadilly Circus**

Pasemos ahora a la pronunciación correcta de algunas zonas muy famosas de Nueva York y del Sunset Boulevard de Los Angeles:

Fifth Avenue	**Broadway**
Madison Avenue	**Manhattan Bridge**
Brooklyn Bridge	**Empire State Building**
Thirty-second Street	**Central Park**
Washington Square	**Sunset Boulevard**

Los ingleses y los americanos llaman de forma distinta a la calle principal de una ciudad pequeña. Además, la locución americana no necesita el artículo determinado. Escuche:

The supermarket's in the High Street.
The supermarket's on Main Street.

Por último, he aquí otras expresiones para automovilistas:

one-way street	**road works**
no through road	**traffic jam**



Orientación gramatical

El uso de las preposiciones presenta diversas dificultades. Se habrá dado cuenta, en más de una ocasión, que el paso del español al inglés no es automático y requiere mucha atención. Pero en ciertos casos es desaconsejable intentar la traducción, porque podría despistarlo; es mucho mejor memorizar ciertas estructuras para poder reproducirlas automáticamente. Al mismo tiempo, debe procurar hacerse con una sólida base gramatical, si no quiere limitarse a chapurrear la lengua, sin llegar a hablarla de forma correcta.

Enumeremos brevemente las preposiciones de lugar que ya conoce: **near** (cerca de), **on** (en, sobre, encima), **in** (en, dentro de), **at** (a, en), **to** (a, hacia). En español, algunas preposiciones se contraen con el artículo determinado (al, del). En inglés esto no sucede: **the police station is near the bank** (el cuartel de la policía está cerca del banco). El adverbio **near**, aquí en función de preposición, equivale por sí solo a la locución prepositiva 'cerca de'. Después de esta precisión, continuemos con otras fórmulas útiles para orientarse en la ciudad.

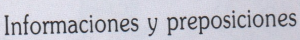
Algunas expresiones están compuestas por más elementos. Una de éstas es **at the end of** (al final de); dos sinónimos de **near** son **close to** y **next to**. En cambio, el término **opposite** traduce nuestro 'frente a'.

Además de **to go straight on**, aprendida en la Unidad 8, he aquí otras dos fórmulas, en cierto sentido equivalentes, que son otras tantas indicaciones para orientarse en una calle: **to go straight down** y **to go straight along**.

Otra locución formada por un verbo y una preposición es **to turn into** (**to turn onto** en EE UU): quiere decir dar la vuelta o girar en una determinada calle.

Por último, he aquí otras dos fórmulas con el verbo **to go**: **to go over** y **to go under**, respectivamente 'cruzar, atravesar' y 'pasar por debajo'. Preste mucha atención para no confundir estos verbos seguidos de preposiciones con los verbos compuestos, que conoce de la Unidad 8; de todas formas, los significados raramente coinciden. ¿Un ejemplo? **To go under**, entendido como verbo compuesto, quiere decir 'hundirse' y, en otros casos, 'fracasar'.

En la grabación encontrará muchas frases que le ayudarán a entender mejor la construcción y el uso de las expresiones que acaba de aprender. Escúchelas varias veces y deténgase en las diferencias entre el inglés británico y el americano.



Informaciones y preposiciones

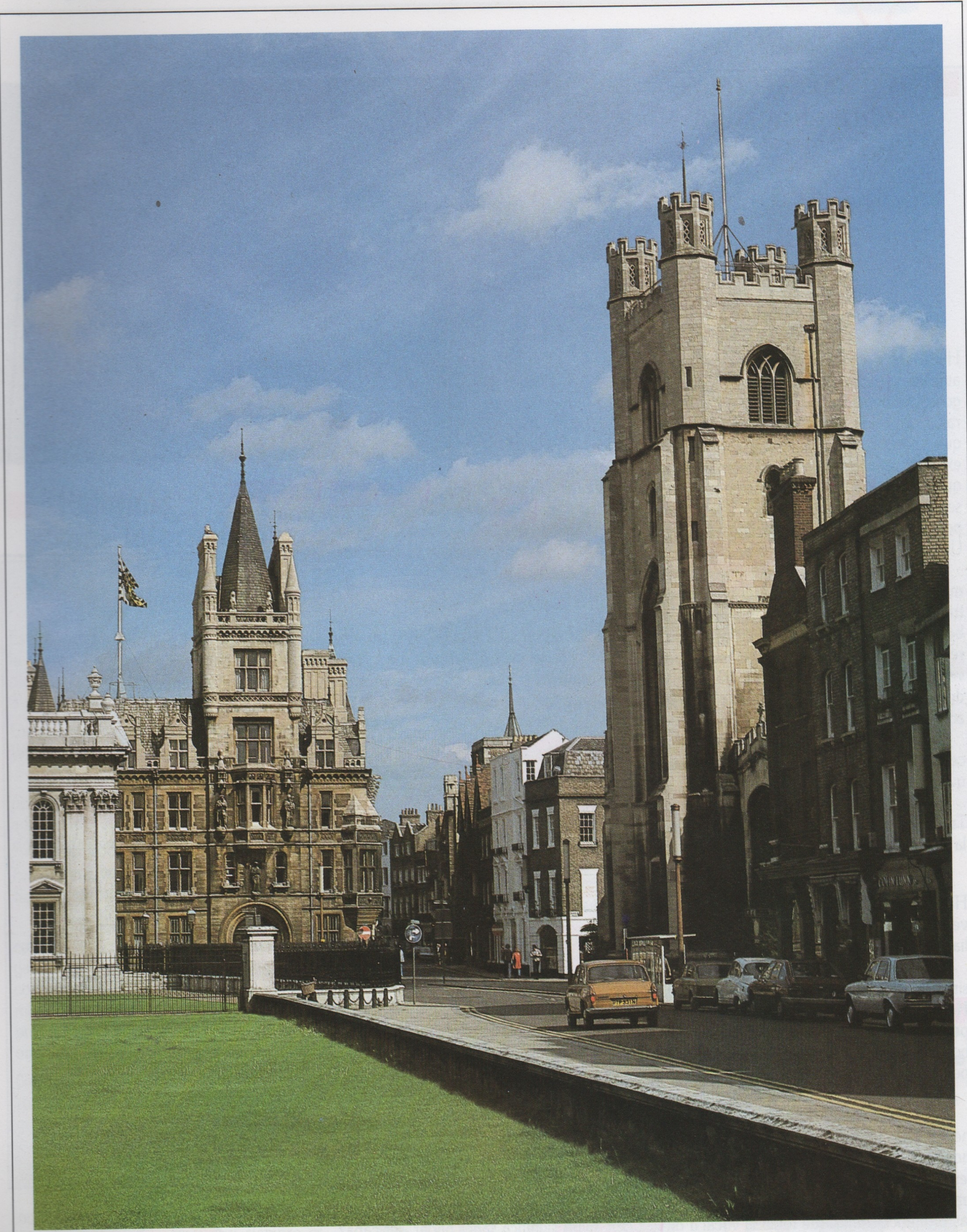
Las siguientes frases le enseñarán el uso de ciertas preposiciones. Le recordamos que, a diferencia de lo que ocurre en algunos casos en español, en inglés no hay contracción entre preposición y artículo. Lea con atención y escuche:

The police station is near the bank.
The telephone box is at the end of the street.
The post office is close to the theatre.
The museum is opposite the underground station.
Whitehall is near Trafalgar Square.
Hyde Park is next to Kensington Gardens.
Washington Square is at the end of Fifth Avenue.

Ahora preste atención a algunas indicaciones. También en este caso escuchará la voz inglesa y la americana:

Go straight down Buckingham Palace Road.
Go over Tower Bridge to the Tower of London.
Go under Brooklyn Bridge.
Go straight along Broadway to Times Square.
Turn into Oxford Street.
Turn onto Fifth Avenue.





Las universidades: el orgullo de la educación inglesa

Oxford, Cambridge y Eton son complejos educacionales que gozan en el Reino Unido de una fama que se ha mantenido durante siglos. Los dos primeros representan, para los ingleses, el símbolo mismo de la instrucción universitaria, hasta el punto que se ha querido acuñar un sólo nombre para ambas universidades: Oxbridge. En la foto vemos el elegante edificio del Senado académico de Cambridge, que se erigió a principios del siglo XVIII: en él se realizan todavía las ceremonias solemnes de la universidad y la entrega de diplomas. A la derecha, un imponente torreón medieval.

Algunos secretos sobre el auxiliar can



Hasta ahora conoce varios tipos de verbos auxiliares: **could**, que se usa para pedir algo cortésmente; **to be**, que se emplea para la formación del presente continuo; **will**, que apareció en la Unidad 5 y sirve para expresar una decisión en el momento en que se toma; **would**, que, por el contrario, se utiliza para manifestar un deseo; **can**, por último, apareció por primera vez en la Unidad 4, en la frase: **Can I help you?**

Los verbos **can, could, will** y **would** son muy especiales: con algunas excepciones, traducen los verbos 'poder', 'querer' y 'deber'. En español se llaman verbos auxiliares, porque suelen ir acompañados de otros verbos en infinitivo y expresan modalidades particulares de la acción. Por esta razón es importante conocerlos bien.

Examinémoslos un poco más de cerca, centrándonos fundamentalmente en **can**, que equivale a nuestro verbo 'poder'.

Observemos esta frase: **Can I help you?** Transformándola en afirmativa, tendremos la siguiente construcción:

I can help you.

He aquí la primera regla importante: el verbo acompañado por este tipo de auxiliar, aunque sea en infinitivo, no lleva el **to**.

Si la pasamos a la tercera persona del singular, descubriremos otra peculiaridad: **He can help you.** La forma de la tercera persona no toma una s como los otros verbos: se mantiene invariable en todas las personas. Ésta es la segunda regla básica.

La forma negativa. Para poner en negativo las frases con **can**, hay que añadir **not**, que se une al auxiliar: **cannot**. En la lengua hablada, se adopta la forma contracta: **can't**. En la grabación, podrá escuchar las pronunciaciones que toma la vocal *a* de **can** en las diversas formas. Conviene recordar que, siendo **can** un auxiliar, no se debe emplear **do** ni **does** en las frases interrogativas ni en las negativas.

¿Es capaz? El auxiliar **can** nos reserva otra sorpresa. En ciertos casos equivale a 'saber', 'poder', en el sentido de 'ser capaz': **I can swim** significa saber nadar, ser capaz de nadar. Normalmente este significado se intuye fácilmente por el contexto: basta con saber si el verbo acompañado por **can** expresa una habilidad, como practicar una actividad, un deporte, o tocar un instrumento. Los ejemplos de la grabación le aclararán más esta cuestión.



Semáforos y atasco de tráfico: ***traffic lights*** *y* ***traffic jam.*** *Posiblemente recordará (Unidad 4) que* ***jam*** *es también el nombre de un tipo de mermelada.*

Poder hacer y saber hacer

En las frases que escuchará y repetirá a continuación se ha incluido el auxiliar **can.** Preste especial atención a la pronunciación de la vocal *a*, que en las frases afirmativas e interrogativas se pronuncia con el mismo sonido final del artículo determinado **the**. Además no le resultará difícil saber cuándo **can** significa 'poder' y cuándo 'ser capaz' o 'saber'.

Can I help you? ___
He can swim. ___
We can cross the bridge. ___
I can play the piano. ___
Can you help me? ___
They can go to the theatre. ___

Ahora practique con las frases negativas. Oirá que el sonido de la vocal de **can** cambia: los ingleses la pronuncian como la *a* de **car**, mientras los americanos la abrevian como en la *a* de **angry**. Un inglés lee las dos primeras frases y las otras dos un americano:

He can't play tennis. ___
Can't you help me? ___
He can't play tennis. ___
Can't you help me? ___

Por último pasemos a algunas frases breves. En las afirmativas, la vocal *a* de **can** es pronunciada de la misma forma por ingleses y americanos, usando el sonido inicial de la palabra **angry.** En cambio, en las frases breves negativas la pronunciación se diversifica nuevamente, como en las otras negativas. Escuche y repita:

Can you swim? ___
Yes, I can. ___
Can you cross the bridge? ___
No, I can't. ___





Pidamos más información

Estamos preparados para ir de paseo por la ciudad. Empecemos a pedir algunas indicaciones. Ya hemos visto en la Unidad 8 una forma de hacerlo:

Excuse me, could you tell me the way to Washington Square, please?

Pero ahora que conocemos el verbo **can** podemos aprender otra, usando **how** (que además de querer decir 'cuánto' también significa 'cómo') y el verbo **to get** (llegar):

Excuse me, how can I get to Washington Square, please?

Si nuestro interlocutor americano conoce bien su ciudad, nos explicará cómo llegar. Probablemente usará el imperativo, como hemos visto en la Unidad 8. Además, los americanos prefieren usar la expresión **straight ahead** en lugar de **straight on**:

Go over Manhattan Bridge. At the end of the road turn left. Take the third right, go straight ahead till you get to Fifth Avenue. Turn left. Washington Square's at the end of Fifth Avenue.

Debería entenderlo todo, salvo el término **till** (hasta, hasta que), que en este caso es una conjunción y que casi siempre es intercambiable con **until**.

Otros tres verbos completan su bagaje de nociones para salir a descubrir la ciudad: **to cross**, atravesar, sinónimo de **to go over**; **to follow**, seguir; y **to carry on** (**to go on** en EE UU), continuar, que es un verbo compuesto.

Para ir a Trafalgar Square, por favor

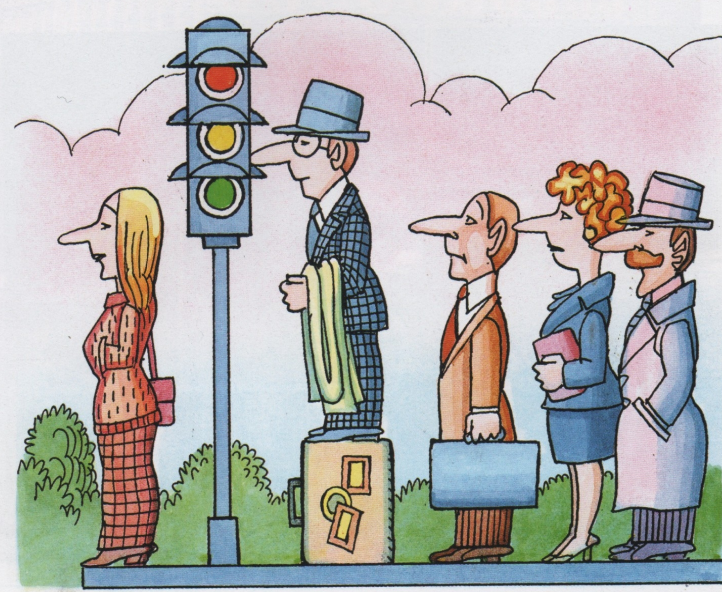
Escuche y repita los siguientes diálogos:

Excuse me, could you tell me the way to Trafalgar Square, please? ___
Yes, of course. Fo!!ow this road till you get to the traffic lights. ___
Turn left into Charing Cross Road. Trafalgar Square is at the end on the right. ___

Excuse me, how can I get to Times Square, please? ___
Go straight ahead till you get to the Empire State Building. ___
Turn left onto Broadway and go straight ahead. ___
Times Square is at the end on the right. ___

Excuse me, could you tell me how can I get to Buckingham Palace, please? ___
Of course. Cross the bridge. ___
Turn right into King's Road. Carry on for three miles. ___
Turn left into Grosvenor Place, and Buckingham Palace is on the right. ___

Excuse me, how can I get to Central Park, please? ___
Cross the bridge and follow the road for two miles. ___
Turn right and go on for three miles. Central Park is on the left. ___
Thank you very much. ___



El extraño caso del genitivo sajón



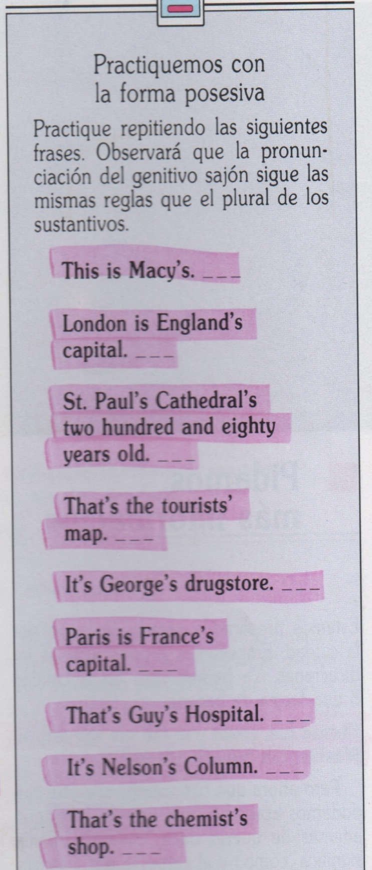
Una estación del metro **(underground station)** *de Londres.*

Ahora que posee los instrumentos para llevar a cabo su paseo turístico, puede hacer lo que más le guste: visitar museos, galerías de arte, calles y lugares famosos. O también puede que prefiera ir de compras. En ese caso le resultará muy útil la siguiente Unidad, en la que precisamente hablaremos de ellas. Pero podemos tomar este tema como punto de arranque para introducir otro también importante.

Los nombres de las tiendas y de los grandes almacenes más famosos de Londres (**Selfridge's, Harrod's**) y de Nueva York (**Macy's, Bloomingdale's**) terminan todos de forma extraña, es decir con un apóstrofo seguido de una **s**.

Se trata del llamado 'genitivo sajón'. Antes, todas esas tiendas pertenecían a personas concretas. Harrod's, por ejemplo, era la mantequería *de* un tal Henry Harrod. El apóstrofo seguido de la letra s significa, pues, posesión, y es otro truco de la lengua inglesa para acortar las frases.

Puntualizaciones. Pero hay que hacer ciertas aclaraciones: el genitivo sajón se emplea cuando el poseedor es una persona, un animal doméstico, una organización, una nación y (a veces) un coche o un barco. En cambio, no se usa con los objetos inanimados. Veamos algunos ejemplos. Si queremos hablar del libro de John, añadimos una **'s** a John seguido de **book: John's book.** Si queremos decir que Londres es la capital de Inglaterra: **London is England's capital.** No faltan ejemplos también en la ciudad: así, la catedral de San Pablo de Londres se llama **St. Paul's Cathedral.**



Practiquemos con la forma posesiva

Practique repitiendo las siguientes frases. Observará que la pronunciación del genitivo sajón sigue las mismas reglas que el plural de los sustantivos.

This is Macy's. ___

London is England's capital. ___

St. Paul's Cathedral's two hundred and eighty years old. ___

That's the tourists' map. ___

It's George's drugstore. ___

Paris is France's capital. ___

That's Guy's Hospital. ___

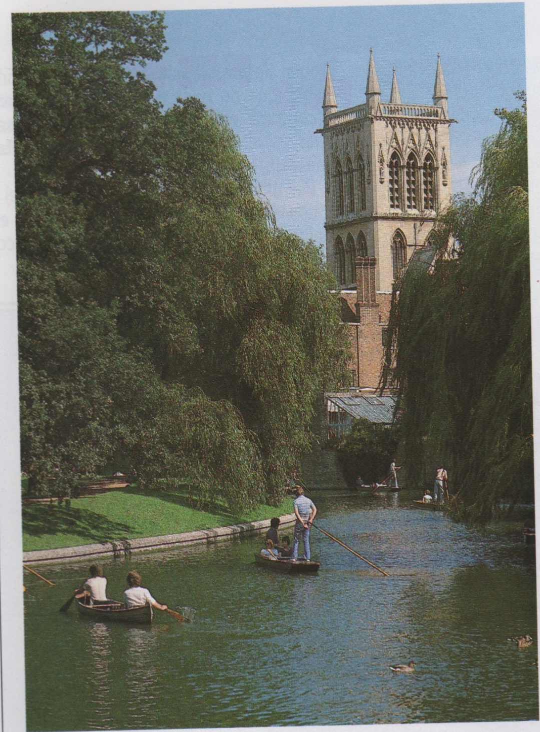
It's Nelson's Column. ___

That's the chemist's shop. ___

La forma que toma el genitivo sajón es idéntica a la de la tercera persona del verbo **to be** cuando se contrae, pero no hay peligro de confundir las dos cosas. Observe esta frase: **St. Paul's Cathedral's old** (la catedral de S. Pablo es antigua). La primera **'s** es claramente un genitivo sajón, dado que es imposible que se trate de la forma contracta de **is**: la frase **St. Paul is Cathedral** no tiene sentido. Por otro lado, la segunda **'s** sólo puede ser la forma contracta de **is** porque, como hemos visto, el genitivo sajón no se usa con las cosas.

También hay una sencilla regla de ortografía que se debe seguir. Para evitar dos letras s seguidas, es decir **-s's**, cuando el sustantivo es un plural que acaba en s, o es un nombre que termina con la letra s, el genitivo sajón puede indicarse sólo con el apóstrofo: **the tourists' map.** Ahora entenderá sin ninguna duda la frase de la Unidad 8 que decía: **Could I have ten pounds' worth of petrol, please?**

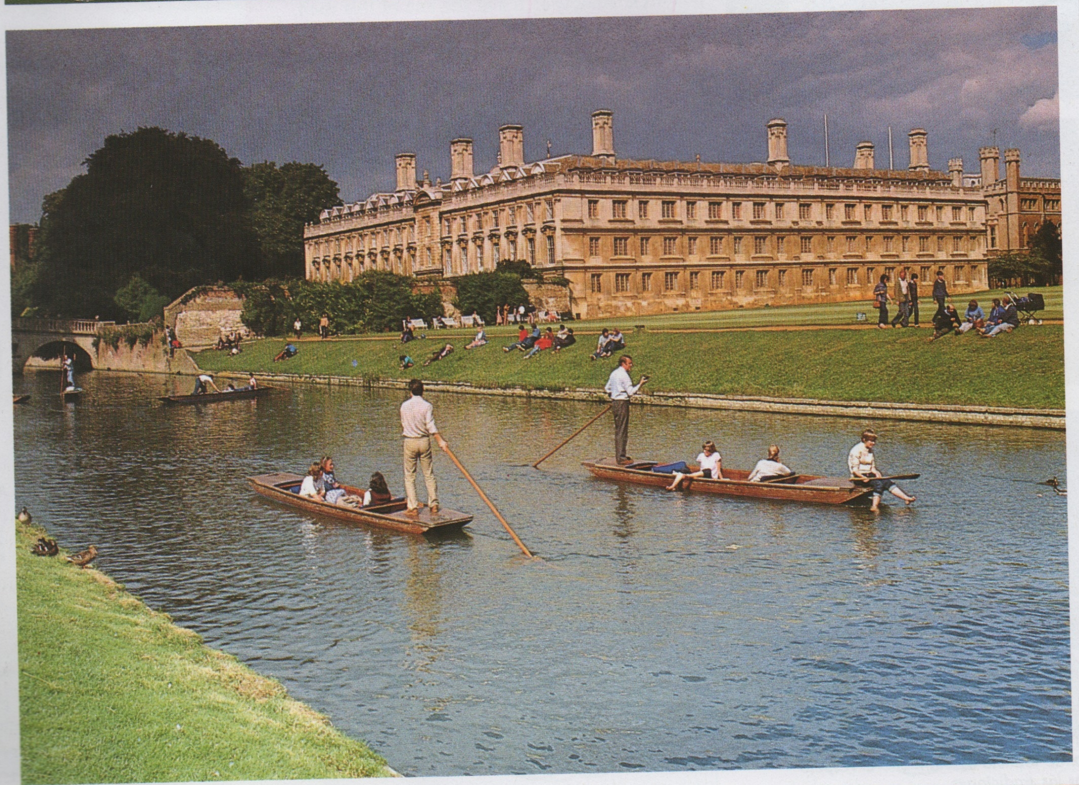






Un puente sobre el río Cam

Rodeada de parques y jardines, Cambridge —como su propio nombre indica— 'hace de puente' al río Cam. Arriba, un campus interior del Trinity College, el mayor de Inglaterra. Pero en esta hermosa ciudad no todo es estudiar: a los estudiantes les gusta practicar el llamado 'punting' (aproximadamente 'empujar'). Las características barcas fluviales se 'empujan' con una larga pértiga hábilmente maniobrada por el piloto, de pie en la popa.



Charlas en la calle

Como siempre, en la sección CONVERSATION encontrará algunas novedades. Ya conoce el verbo **to walk**, pero, como sustantivo, **walk** quiere decir 'paseo'. El término **good** se emplea aquí con valor adverbial: 'bien'. **Yard** es una unidad de medida que equivale a casi un metro. Luego están los adjetivos **long** (largo) y **crazy** (loco), el sustantivo **cab** (taxi), la contracción tan coloquial de **madam** en **ma'am** y el término **smog**, que no hace falta traducir. Además encontrará el verbo **to miss** (perder[se], errar) y el imperativo **shut up!** (¡cállate!, ¡cállese!).

Por último la expresión **on foot** (a pie) y el uso del término **English**, que aquí es en realidad un plural (ingleses, entendido como pueblo).

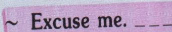




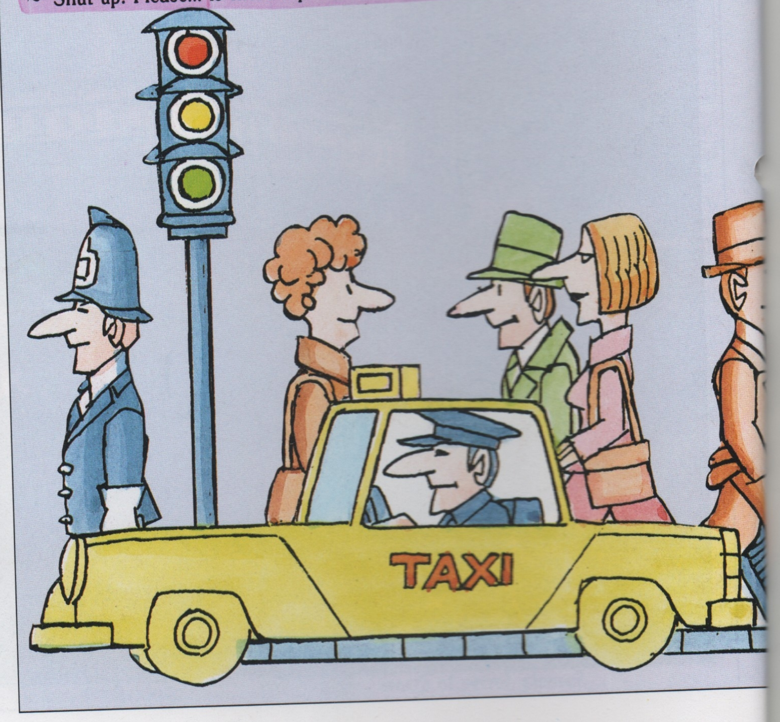




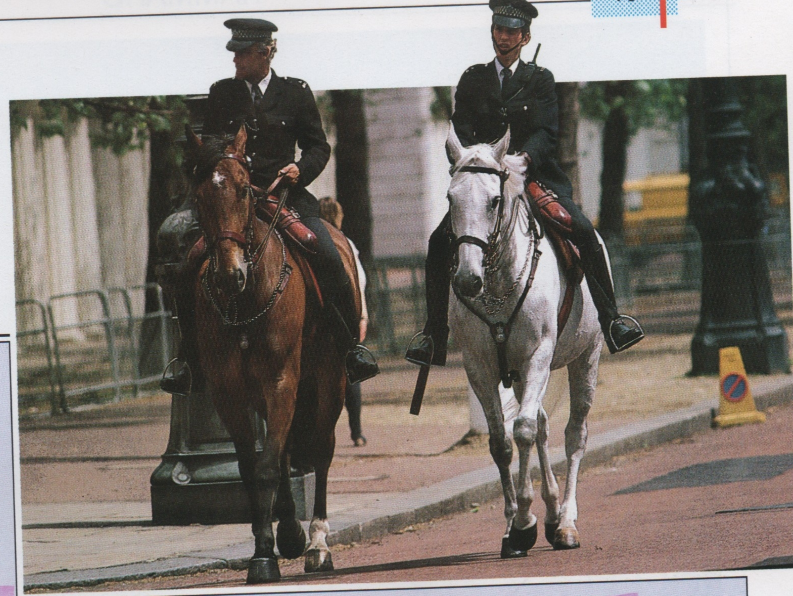
Una serie de antiguas insignias de pequeños bancos y oficinas financieras en Lombard Street, en el corazón de la City de Londres, donde todavía se mantiene el respeto por las tradiciones.



~ Excuse me. ___
~ Yes. ___
~ Could you tell me... ___
~ Hey! You're English! ___
~ Yes. Could you tell me... ___
~ My uncle lives in England! Where are you from? ___
~ Well, I live in London. ___
~ My uncle lives in London! Do you live in Chelsea? ___
~ No, I don't. But how can I get... ___
~ Would you like a beer? ___
~ No, thank you. ___
~ There's a nice pub opposite the Opera House. It's two minutes' walk from here. ___
~ No, thank you. ___
~ Or Tommy's? It's at the end of this road. ___
~ No, thank you. Could you please tell me... ___
~ I love drinking beer when it's a hot day. ___
~ Shut up! Please... is there a public convenience near here? ___



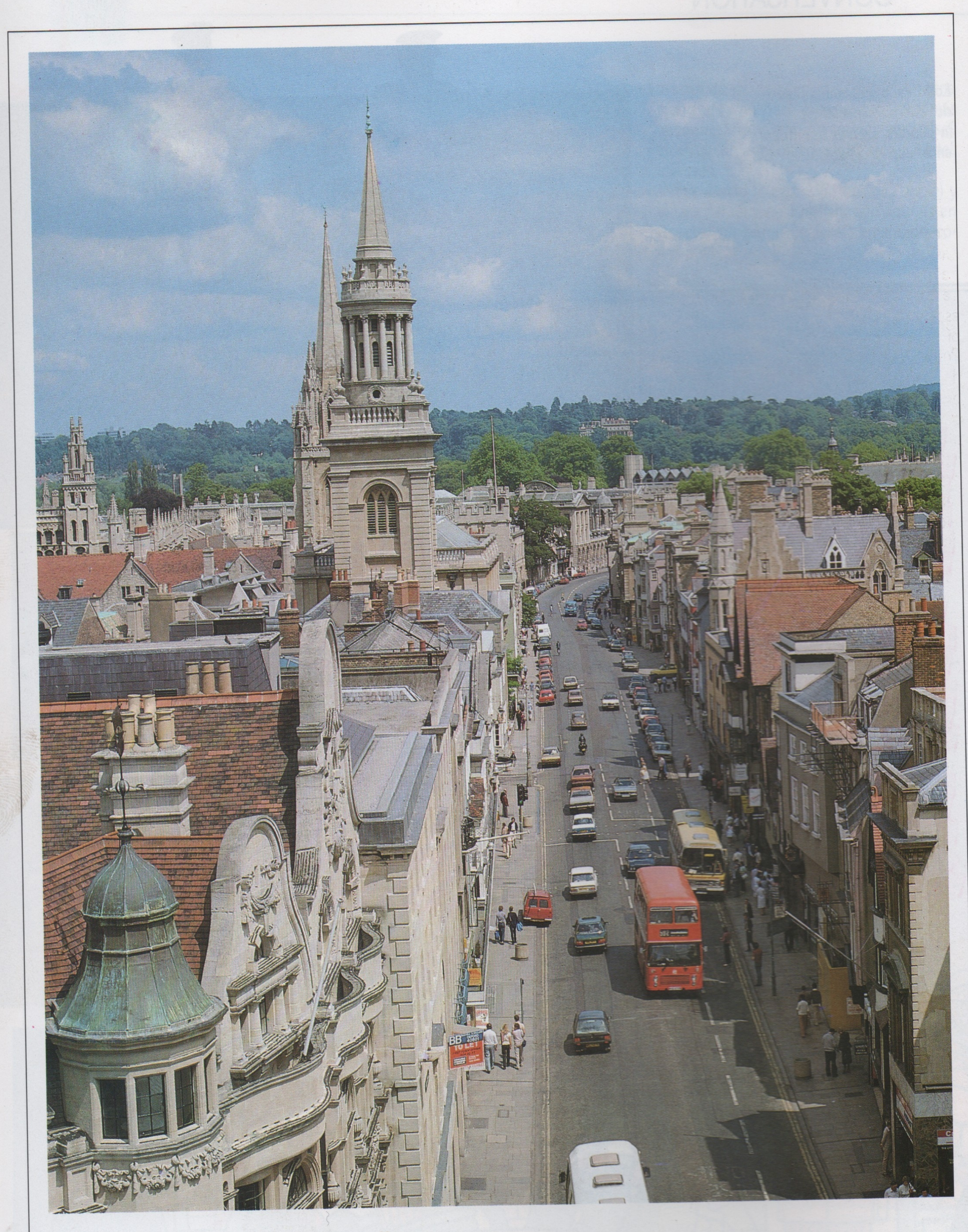
Londres: agentes a caballo del cuerpo especial de la guardia urbana que opera en el barrio de la City.



~ Excuse me. ___
~ Yes. ___
~ Could you tell me how to get to Pollock's Toy Museum? ___
~ Certainly. Go straight down this road. Turn left and then take the first right. Go straight on for about thirty yards. It's on the left. You can't miss it. ___
~ Straight on, first left and first right. ___
~ Yes. ___
~ Oh good. Is it near Berkeley Square? ___
~ No, it isn't. Berkeley Square is near Green Park. ___
~ Oh. Can I get to Green Park from Pollock's Toy Museum? ___
~ Yes, you can. Take the underground in Goodge Street. ___
~ Mm. Excuse me. How can I get to Goodge Street from Pollock's Toy Museum? ___
~ Oh, good grief! ___

~ Excuse me, is Grand Central Station near here? ___
~ It's a long way, ma'am. Are you on foot? ___
~ Yes, but it's a nice day for a walk. ___
~ Okay. Go straight down this road till you get to Fifth Avenue. ___
~ Mmm. ___
~ Then turn left and go on till you get to Forty-third Street. ___
~ Yes. ___
~ Take Forty-third Street. Grand Central is at the end of the road. You can't miss it. Are you sure you wouldn't like a cab? ___
~ I'm sure, thank you. I like walking. ___
~ In this smog? You English are crazy! ___





Oxford: una calle para muchos colleges

Vista de High Street, la calle más prestigiosa de Oxford, dominada por chapiteles, pináculos y torres. A ella dan edificios de gran importancia histórica, como el Magdalen College, el University College y la Radcliffe Camera. El centro universitario alberga más de diez mil estudiantes y más de mil profesores y ayudantes. Después de siete siglos de total independencia administrativa, sólo en los años veinte Oxford aceptó una subvención estatal.

Las preposiciones de lugar, el auxiliar can y el genitivo sajón

Preposiciones y locuciones prepositivas de lugar

Las preposiciones en inglés suelen regir una construcción de la frase que no es igual a la española; además, no existen los casos de contracción entre preposición y artículo. Pero, al igual que en español, los adverbios y adjetivos pueden usarse también como preposiciones.

Por otra parte, las llamadas locuciones prepositivas (formadas por dos o más palabras que en conjunto funcionan como preposiciones), a menudo se expresan con un sólo término en inglés, aunque esta lengua también tiene locuciones prepositivas propiamente dichas.

Repasemos rápidamente preposiciones nuevas y otras ya conocidas, empezando por las que se expresan con una sola palabra: **near** (cerca de), **on** (en, sobre), **in** (en, dentro de), **at** (a, en), **to** (a, hacia) y **opposite** (frente a). He aquí un ejemplo para cada una de ellas:

The bus stop is near the railway station.
The supermarket's on Main Street.
The tourist information office is in the High Street.
Tom and his grandfather are at home.
We are going to London; we are driving to London.
The telephone box is opposite the museum.

He aquí otras locuciones que suelen estar unidas a verbos: **down** (abajo), **along** (a lo largo de), **over** (sobre), **under** (debajo), **into**, **onto** (en). Veamos algunos ejemplos:

Go down this road; go along this boulevard.
Go over the bridge; go under the bridge.
Turn into Charing Cross Road.
Turn onto Fifth Avenue.

Como hemos dicho, en inglés también existen locuciones prepositivas, formadas por dos o más palabras. En esta Unidad ha aprendido algunas: **at the end of** (al final de), **close to** y **next to** (cerca de). Volvemos a verlas en las frases siguientes:

The post office is at the end of this street.
The bank is close to the theatre.
Hyde Park is next to Kensington Gardens.

Algunos verbos auxiliares

Los verbos **can, could, will** y **would** pertenecen a un grupo de verbos que, a grandes rasgos, expresan los mismos conceptos que los verbos españoles 'poder', 'querer' y 'deber'. Poseen tres características fundamentales:

— no requieren la s en la tercera persona del singular (en el presente son iguales para todas las personas);

— normalmente, el verbo al que acompañan no está precedido por **to**, aunque esté en infinitivo;

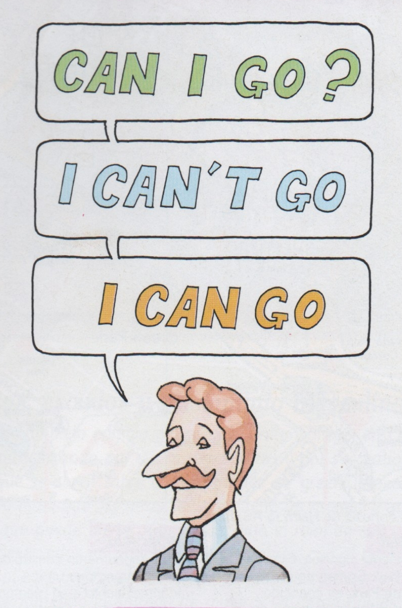
— desde el momento en que funcionan como auxiliares, construyen la forma interrogativa, la negativa y la interrogativa negativa como el verbo **to be**. En el caso de **can**, la forma negativa se construye de modo un poco particular: **cannot**, que en la forma contracta (la más usada) se convierte en **can't**.

He aquí la conjugación del presente del verbo **to go**, regido por **can**, en la forma afirmativa, negativa, interrogativa e interrogativa negativa:

I can go	I can't go
you can go	you can't go
he/she/it can go	he/she/it can't go
we can go	we can't go
you can go	you can't go
they can go	they can't go
can I go?	can't I go?
can you go?	can't you go?
can he/she/it go?	can't he/she/it go?
can we go?	can't we go?
can you go?	can't you go?
can they go?	can't they go?

El genitivo sajón

Esta forma denota posesión y en general se usa para las personas, los animales domésticos, los países, las expresiones de tiempo y (a veces) los coches y los barcos. El genitivo sajón se construye poniendo primero el nombre del 'poseedor', seguido por un apóstrofo y la letra s, y al final el nombre del objeto o de la cosa 'poseída': **Susan's book; Tommy's grandmother.** La expresión de una cifra de dinero seguida por **worth** (del valor de) es una de las excepciones: **ten dollars' worth of petrol.** Cuando el sustantivo es plural y acaba con la letra s, el genitivo sajón se indica añadiendo sólo el apóstrofo: **two minutes' walk; my daughters' garden.**



En esta sección ha aprendido:

- nuevas preposiciones de lugar;
- el uso particular de **can, could, will** y **would**;
- el genitivo sajón.

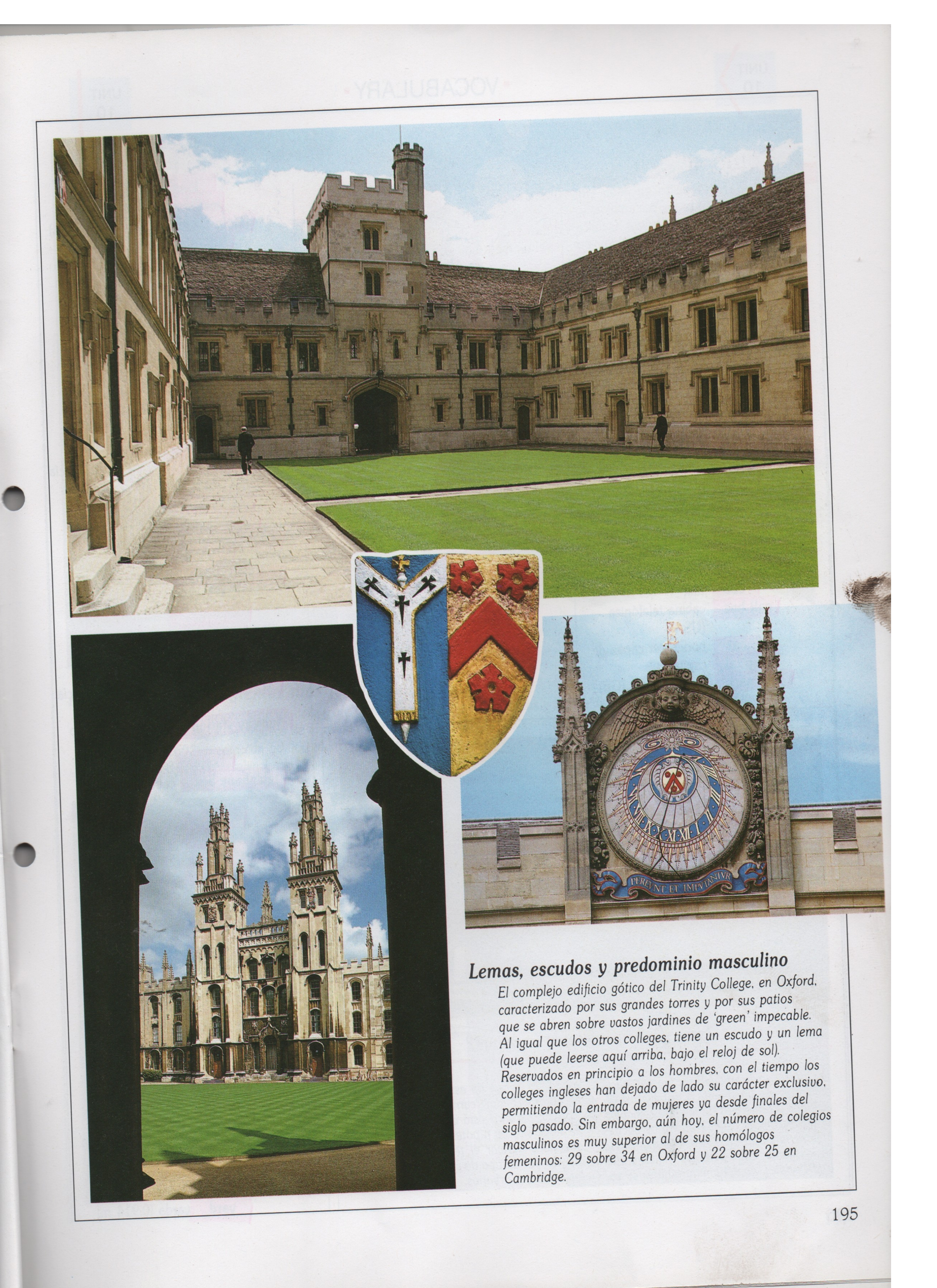
Cómo se 'lee' un plano topográfico

La sección READING le propone esta vez la 'lectura' de un plano topográfico: el de una de las zonas más importantes y famosas de Londres, del **Hyde Park** a **Westminster**, de **Bond Street** al **British Museum**, meta obligada de todos los turistas.

Así aprenderá a comprender el significado de muchos nombres, palabras, abreviaturas, que suelen encontrarse en los planos de las grandes ciudades inglesas (y, en parte, en los de las metrópolis americanas).

Nuestras notas se refieren sólo a algunos términos, escogidos entre los más habituales o entre los más curiosos. Practique identificando otros y descífrelos con la ayuda de un buen diccionario.



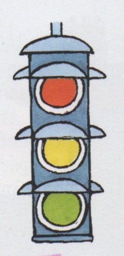


Lemas, escudos y predominio masculino

El complejo edificio gótico del Trinity College, en Oxford, caracterizado por sus grandes torres y por sus patios que se abren sobre vastos jardines de 'green' impecable. Al igual que los otros colleges, tiene un escudo y un lema (que puede leerse aquí arriba, bajo el reloj de sol). Reservados en principio a los hombres, con el tiempo los colleges ingleses han dejado de lado su carácter exclusivo, permitiendo la entrada de mujeres ya desde finales del siglo pasado. Sin embargo, aún hoy, el número de colegios masculinos es muy superior al de sus homólogos femeninos: 29 sobre 34 en Oxford y 22 sobre 25 en Cambridge.

La sección VOCABULARY presenta el léxico introducido en cada Unidad. Comprende los sustantivos, todos los tipos de adjetivos (calificativos, indefinidos, demostrativos, posesivos, etc.), los pronombres, adverbios, conjunciones y preposiciones; los verbos están en infinitivo, y las locuciones se dan sin abreviar. Además, se vuelven a incluir todas las palabras que adquieren nuevos significados en la presente Unidad. Las siglas GB y USA indican respectivamente los términos usados con preferencia en Gran Bretaña o en Estados Unidos.

ahead	adelante
along	a lo largo de
at the end of	al final de
avenue	avenida (USA)
bank	banco
boulevard	bulevar (USA)
bus stop	parada de autobús
cab	taxi
call box	cabina telefónica (USA)
can	poder, ser capaz de
capital	capital
car park	aparcamiento (GB)



(to) carry on	proseguir
cathedral	catedral
certain	cierto
chemist's shop	farmacia (GB)
circus	plaza redonda, glorieta
city	ciudad
close to	cerca de
consulate	consulado
convenience	aseos públicos
crazy	loco
(to) cross	cruzar
department store	grandes almacenes
down	a lo largo de
drugstore	farmacia (USA)
embassy	embajada
(to) follow	seguir
good	bien
(to) go on	proseguir (USA)
High Street	calle mayor (GB)
how	cómo

long	largo (adj.)
mailbox	buzón (USA)
Main Street	calle mayor (USA)
(to) miss	perder(se), errar
next to	cerca de, junto a
no through road	calle sin salida
old	viejo
one-way street	calle de sentido único
on foot	a pie
opposite	frente a
over	por encima
parking lot	aparcamiento (USA)
pavement	acera (GB)
police station	comisaría de policía (GB)
post box	buzón (GB)
post office	oficina de correos
public lavatory	aseos públicos
road	calle
road works	obras en la vía pública
shut up!	¡cállate!, ¡cállese!
sidewalk	acera (USA)
square	plaza
station	estación
station house	comisaría de policía (USA)
subway station	estación de metro (USA)
sure	seguro (adj.)
telephone box	cabina telefónica (GB)
theatre	teatro
then	entonces
tourist information bureau	oficina de información turística (USA)
tourist information office	oficina de información turística (GB)
town	ciudad
traffic jam	atasco
(to) turn into	girar hacia (GB)
(to) turn onto	girar hacia (USA)
under	por debajo
underground station	estación de metro (GB)
till	hasta
until	hasta
walk	paseo
yard	yarda (0,914 m)

Taxi, ¿cab o hackney carriage?

Los típicos taxis londinenses (negros, altos, cómodos, de línea anticuada) fueron diseñados a principios de los años cincuenta por Austin, la célebre marca de coches inglesa fundada en 1906. Familiarmente se los llama 'cab', pero los ingleses más tradicionales los denominan 'hackney carriage'. El origen de este extraño nombre es controvertido: 'carriage' quiere decir carroza; pero no está claro el significado de 'hackney'. La hipótesis más fiable es la que hace derivar el término del francés 'haquenée', un tipo de caballo idóneo para los carruajes urbanos.



Aquí estudiaron las mentes más insignes del Reino

El interior de una biblioteca de un college de Oxford, embellecida con estatuas y bustos de hombres ilustres. Las 'Libraries' figuran entre los mayores orgullos de la ciudad universitaria. Una de las más antiguas y prestigiosas del mundo es la Bodleian, fundada en 1602: cuenta con 50 000 manuscritos y dos millones y medio de volúmenes impresos. Entre los discípulos más ilustres de Oxford sobresalen Isaac Newton y Charles Darwin.





Los ejercicios que encontrará siempre al final de cada Unidad son muy importantes: tienen el objetivo de fijar las nociones que ha aprendido en las páginas anteriores. Además le brindan la posibilidad de practicar la escritura y así recordar mejor la grafía, a veces un poco capciosa, de las palabras inglesas.



Exercise 1

En cada uno de los siguientes grupos de nombres hay un intruso, que no tiene nada que ver con los demás. Subráyelo.

a) bus stop - subway station - car park - bureau de change
b) mail box - post box - post office - station house
c) boulevard - convenience - circus - square
d) station house - road works - consulate - embassy
e) under - over - down - cross
f) would - go - can - will
g) Harrod's - Bloomingdale's - he's - Selfridge's
h) no through road - carry on - traffic jam - one-way street
i) till - down - along - under
j) to get to - to cross - to follow - to tell

Exercise 2

Para poder realizar este ejercicio observe con atención el plano de la página 194 y escuche en la grabación el final de la parte dedicada a esta Unidad.



¿Ha abierto el texto por el plano de la página 194? Bien. Después de haber buscado la ubicación exacta de Charing Cross, escuche la voz femenina que le dará las indicaciones. Partiendo de Charing Cross y mirando en dirección a la National Gallery, siga el itinerario que le indicará, hasta llegar a cierto lugar. Cuando esté bien seguro de haberlo entendido, escriba el nombre. _____

En este segundo ejercicio se trata de escuchar la conversación entre dos personas, que aquí aparece escrita de forma incompleta. Rellene los espacios vacíos con las palabras que faltan, y no se preocupe demasiado si no entiende los nuevos vocablos.

Excuse me, _____ you tell me how to _____ _____ Radio City Music Hall, please?
Sure. It's on Avenue of the Americas and 50th. Go _____ _____ here _____ you come to Times Square. Okay?
Uh-huh.
Then _____ _____ on West 44th Street and go straight ahead till you come to Avenue of the Americas.
Okay.
_____ _____ and go straight ahead for about _____ blocks. It's right there on the corner.
Ok. Thanks very much.
No problem. Have a nice day!

Exercise 3

Coloque en las frases siguientes las preposiciones **at** o **to**. Si piensa que ninguna de las dos es necesaria, marque un guión:

a) **The police station's _____ the end of the road.**
b) **Could you tell me how to get _____ Sunset Boulevard?**
c) **The embassy is next _____ the bank.**
d) **The Tower is close _____ Greenwich.**
e) **Go down _____ Oxford Street.**
f) **Can you _____ tell me the way to Harrod's?**
g) **Can't we _____ go this way?**
h) **Go down _____ Broadway _____ Times Square.**
i) **Trafalgar Square is _____ the end of this road, next _____ the Strand.**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) bureau de change. b) station house. c) convenience. d) road works. e) cross. f) go. g) he's. h) carry on. i) till. j) to tell.

Exercise 2
British Museum. Could; get to; straight ahead; and; turn right; turn right; seven.

Exercise 3
a) at. b) to. c) to. d) to. e) /. f) /. g) /. h) to. i) at, to.

Exercise 4
a) in. b) opposite. c) next to. d) near, close to. e) at the end of. f) next to. g) opposite. h) in. i) near, close to. j) at the end of.

Exercise 5
a) Can. b) can't. c) could. d) would. e) can o will. f) would o wouldn't, wouldn't. g) can't. h) can. i) could, can't.

SOLUCIÓN DE LA VIÑETA TEST



Esta señora pide, en Londres, información para ir a los grandes almacenes Harrod's. Cree que está muy cerca, porque pregunta al señor: «¿Harrod's está al final de la calle?» En realidad no es así, ya que le contestan: «Sí. Continúe cinco millas». **To carry on** (continuar) es la expresión británica: los americanos prefieren emplear **to go on.**

Exercise 4

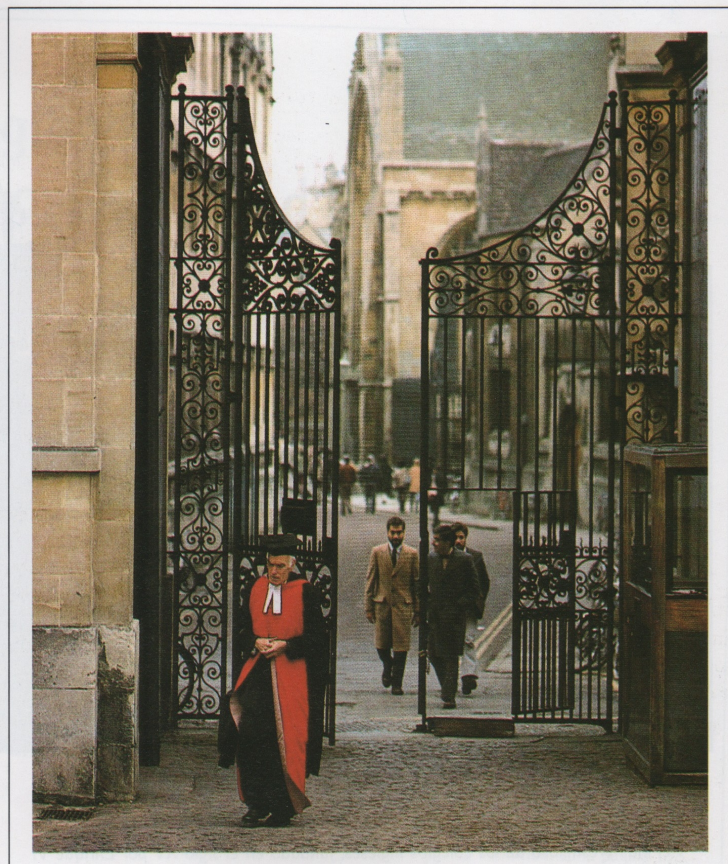
Observe nuevamente el plano de Londres de la página 194 y complete las siguientes frases con la preposición de lugar correcta.

a) Burlington house is _____ Piccadilly.
b) Cleopatra's Needle is _____ Queen Elizabeth Hall.
c) Lancaster House is _____ Clarence House.
d) Covent Garden is _____ Leicester Square.
e) Buckingham Palace is _____ the Mall.
f) Constitution Hill is _____ Green Park.
g) The Wellington Museum is _____ the Wellington Monument.
h) The Cenotaph is _____ Whitehall.
i) Charing Cross is _____ St. James's Park.
j) Hyde Park Corner is _____ Piccadilly.

Exercise 5

Coloque la forma correcta de **could, will, would** o **can**:

a) _____ I get to Brooklyn from here?
b) You _____ cross the bridge. There's a traffic jam.
c) _____ you tell me how to get to the National Gallery, please?
d) I _____ like to get to Times Square, but there are road works.
e) I _____ tell you how to get to Buckingham Palace.
f) _____ you like to go to the Tower of London? No, I _____.
g) Is Carnegie Hall near here? I _____ say, lady. I don't live here.
h) If you go straight down this road, you _____ get to Selfridge's.
i) _____ you help me? I'm going to Regent Street, but I _____ follow the Underground map.



Oxford: la vida del estudiante

La entrada del Christ Church College (arriba), uno de los 34 que componen la Universidad de Oxford. Los estudiantes que residen en él están bajo el control de un 'tutor', cuya tarea es aconsejarlos y ayudarlos en su carrera. Las clases universitarias son libres y están abiertas a los miembros de cualquier college. Abajo, música al aire libre en el Carfax, el centro de la ciudad vieja.





Eton: una escuela digna de un rey

Situada junto al Támesis, igual que Oxford, la pequeña ciudad de Eton alberga el más prestigioso de los colegios ingleses, fundado en el siglo XV por Enrique VI para acoger a «70 escolares indigentes». Actualmente alberga a más de mil, preferentemente hijos de familias ricas o nobles. La tradición más estimada de Eton es la fiesta del Redentor, que se celebra el primer sábado de junio. La celebración comprende también un desfile en canoa, con los participantes vestidos con el uniforme de la universidad: sombrero de paja y chaqueta negra.